

普通話教中文的現狀與前景

(提綱)

林建平

一、前言

- 1.1 今年 1 月 3 日，語常會公布了中小學推行“以普通話教授中國語文科”計劃的申請詳情。
- 1.2 語常會早前撥款 2 億元，每年資助 30 所小學和 10 所中學（40 所為上限），推行“以普通話教授中國語文科”計劃。計劃分 4 期進行。
- 1.3 除安排內地與本港專家到校支援外，也會為有關教師提供培訓，並發放代課教師津貼。
- 1.4 我們認為，語常會這個舉措將會進一步推動中小學校開展用普通話教中文。可以預期，普通話教中文在今後的幾年裏，將得到長足的發展，在語文教改的路上，波瀾更為壯闊。

二、普通話教中文的內涵

- 2.1 香港地區中文科有粵語作為授課語言的傳統（CMI）。改變授課語言，即以普通話教授中文科（簡稱：普教中），也就是說，普通話作為中文科的授課語言（PMI）。從學生的角度看，他們改用普通話（國家通用語言）學中文（語文），而不是用粵語（方言）學中文。
- 2.2 普通話教中文，應當理解為：普通話／教中文，分清主次關係。普通話只是“過渡手段”，教中文才是終極目標。普通話教中文，不是為了教好普通話，而是為了教好中文。或者說，讓學生通過普通話學好中文。
- 2.3 除英文科外，其他學科都以普通話作為授課語言，這一類型的學校只是少數，不是我們要討論的重點。
- 2.4 部分學校選取個別中文科單元以普通話任教，其他眾多單元仍以粵語授課。這些學校不屬於我們的統計範圍，我們也不會把這些學校看成為 PMI 學校。

三、剖析現狀

- 3.1 根據《小學概覽》與《中學概覽》的網上資料，我們初步了解目前（2007-2008 年度）中小學校實施 PMI 的基本情況。在 588 小學中，約有 108 所小學已經實施或正在試行 PMI（上下午學校算兩所），約佔總數的 18.36%；而在 394 所中學裏，約有 72 所中學已經實施或正在試行 PMI，約佔 18.27%。據了解，個別學校已進行小規模的 PMI 的試驗計劃，但沒有在《概覽》中顯示有關資料。因此，我們樂觀推算，現階段的“PMI 學校”約有 20%。
- 3.2 根據《概覽》的資料（打印本一頁），把 PMI 列入“重點或未來發展項目”的學校，小學錄得 36 所，中學僅錄得 2 所。由此可見，仍沒開展 PMI 的小學已經積極考慮部署，蓄勢待發，準備上馬。中學方面，發展步伐相對比較

緩慢，還沒把 PMI 放在工作議程上。對中學來說，關注與資源多放在 EMI 的問題上。PMI 不是一個迫切解決的教改問題。

3.3 以 18 區計算 PMI 學校，我們發現，有些地區“積極推廣”、“表現良好”，個別地區錄得“零紀錄”（如荃灣）。中學方面，已積極推展 PMI 並且表現比較突出的地區有：東區、西貢區（包括將軍澳）、沙田區、元朗區（包括天水圍）。小學方面，積極推動 PMI 的地區分別有：沙田區、大埔區、元朗區、屯門區、油尖旺區、深水埗區、東區等等。

3.4 小學試行 PMI，成為 18 區語文教改的奇葩：含苞待放。屯門區 8 所小學表示，將要試行 PMI；元朗區也將有 4 所小學加入 PMI 行列。這些學校基本認同 PMI 的教學理念（或信念），躍躍欲試。反之，部分地區（如荃灣）仍處於靜觀其變，形成“涇渭分明”的兩分局面：PMI 學校與非 PMI 學校。

3.5 綜觀小學推行 PMI 的現狀，主要有兩種類型的學校：

A 型學校 (實踐型)	小一（或小二）全級推行，逐年遞增
B 型學校 (試驗型)	小一（或小二）個別（一班或兩班）以校本課程試行

3.6 為配合教學的需要，大部分小學已提前在初小（如小一）教授漢語拼音。初小漢語拼音教學的問題備受校方關注，學校紛紛發展與設置較有系統的校本拼音教學課程。

3.7 在小學，有幾個辦學團體（如基督教、天主教、保良局）非常積極推動 PMI。通過聯校活動，分享成功經驗，互相觀摩學習，互相促進提高，給 PMI 的發展提供了有利條件。

四、討論

4.1 多討論，取得一致認識，廓清誤解。回歸前，PMI 的中小學校約有 10 來所；10 年後，200 所中小學校先後開展 PMI。經過多年實踐，證明普通話教中文具有實效：提升學生聽說普通話的能力，聽得好，說得好。學生聽說是普通話，讀寫是現代漢語（書面語和口語文體）。同一天空，同一語碼，有利學習，簡便有效。學生想甚麼（如用普通話思維），說甚麼；想甚麼，寫甚麼。現代漢語的口語和書面語同時發展，互相促進和提高，做到“言文一致”，真正是“我手寫我口”。學生下筆的時候，通順達意，少了方言俚語，遣詞造句，規範得體。我們認為，對中小學生來說，“文從字順”便是好文章。

4.2 重實踐，探討有效的學習模式。能否成功順利地開展 PMI，關鍵在於教師；教師能否用普通話作為中文科的教學語言，關鍵在於相關的語文教學能力。有研究發現，成功的 PMI 課堂，不是教師的普通話說得好不好、標準不標準的問題，而是教師的中文教學能力強不強的問題。前文提到，普通話／教中文，主體是教中文，而不是教普通話。善於教中文的教師，語言達到一定程

度的水平（如二乙，80-86分），就能掌握好教學目標，處理好教學內容，運用恰當的教學策略。對試行 PMI 的“B 型學校”，我們期望，教師們善於總結經驗，同事之間以及同行之間，交流觀摩，廣結同道，取長補短，探討有效的學習模式。

- 4.3 構建漢語拼音教學系統。據我們掌握的材料看，這 100 多所小學既以普通話作為中文科的授課語言，也保留了普通話科，“兩條腿走路”。大多數學校從小一開始教拼音（聲、韻、調），發展了校本的拼音課程和學習材料。因時制宜，拼音教學需要改革；拼音教學系統需要重新構建，以適應當前 PMI 的發展需要。這是不爭的事實。
- 4.4 師資培訓課程逐漸朝 PMI 的方向發展。一般來說，各個大專院校的中文科師訓課程，還是以粵語授課，學習內容還是從粵語（方言）教學的角度出發，教學理念仍不是扎根在 PMI 的思路。展望未來，今後的中文師資培訓課程，需要增補“普通話教中文”的元素，才能適應當前香港中小學的迫切需要。以中大為例，我們開辦了第 8 屆的“PMI 課程”，接受專業培訓的教師達 270 多人。研究生課程中，“普通話教育文學碩士學位課程”（MPE 課程）與“中文教育文學碩士學位課程”分別設有“普通話教中文”的單元。PMI 成為高級學位課程的研究專題，通過教學實踐，建設學習理論，有助於 PMI 朝着健康的方向發展。
- 4.5 充分發揮“粵語·普通話”的學習優勢，從“並存並用”到“並存分用”，進而形成“普粵主輔”的語言格局。關於粵語在 PMI 課堂上的使用問題，我們應當採取寬容態度，兼收並蓄：

第一、我們推廣普通話教學，並不是排斥方言，壓抑粵語。

第二、在 PMI 課堂上，我們不要故步自封，不必禁止也不應該禁止粵語的使用，應當充分發揮粵普雙語學習模式的優勢。就算香港中小學全面施行 PMI，粵語還是香港社會的主導語言，粵語文化也不會在港消亡。

第三、教師適應教學需要，在 PMI 課堂上，有意識地有信心地使用粵語，例如：範讀粵音；解說粵普語音、詞匯、語法、語用的對應規律與差異；用粵語朗讀古詩文；教學生辨別平仄；進行粵普口頭對譯的練習等等。

粵普的使用比例，宜循序漸進，從“粵普主輔”到“粵普並用”到“普粵主輔”的方向發展。總之，粵語不是洪水猛獸，我們不應該抱有“避之則吉”的心態。當然，經過一學年的教學實踐，PMI 課堂中，如果還是粵語滿堂灌，那自然不是我們追求的目標。這也是語常會不願意看到的情況。

- 4.6 PMI 不是語文教學的靈丹妙藥。學校施行 PMI 後，學生的語文水平不會馬上得到提升（尤其是讀寫能力），相反，會引出語文教學的種種問題。師生需要時間適應，教學信念需要時間鞏固強化。面對語文教學中的諸多問題，需要我們沉著應變，冷靜思考。例如：初小階段，要不要做寫話訓練？高小階段，讀和寫如何結合、發揮最好的學習效果？聽說能力的框架包括哪些必不可少

的內容？採取哪些有效的訓練方法與方式？值得我們注意的是，聽和說的訓練不僅僅改變了教學語言。實際上，牽涉到的理論知識，以及教學實踐中的訓練方法與方式，都有待我們總結經驗，揭示學習規律。因此說，聽說教學仍是一塊處女地，有待我們共同開發、挖掘和探尋。

五、結語

- 5.1 PMI 是個大趨勢。據語常會和小語會 2005-2006 年的調查，到了 2011 年，全港將有半數的中小學用普通話教中文。可以預見，在今後三四年間，PMI 的學校將持續增加。目前，正是處於過渡時期，穩步朝向此目標進發。我們認為，前景是光明的、樂觀的。
- 5.2 今年一月中，有教育團體與中小學校聯合倡議，未來 10 年在全港小四至中三推行“普教中”，並於 2033 年全面在中小學推行，以改善學生的中文書寫能力。
- 5.3 語常會的支援計劃與服務開展並落實後，將吸引更多學校積極考慮這個議題，籌備上馬。PMI 學校也將越來越多，細水匯聚成長流，指日可待。
- 5.4 學校領導與教師同仁共同探研 PMI 發展的時候，既重視科研成果，又不能忽視實踐經驗。教學實踐表明，眼下有 200 所中小學校開展不同規模、不同性質、不同層次的 PMI，實實在在，是鐵一般的事實。如果說，實踐是檢驗真理的其中一個標準。那麼，作為語文教師，我們也應當有堅定不移的教學信念。

主要參考文獻

- 何國祥主編（2002）。《用普通話教中文的問與答》。香港：香港教育學院中文系。
- 林建平（2005）。〈從 PMI 教師的角度出發—漢語拼音的教與學〉。“小學中國語文新課程”研討會宣讀論文。香港：教育出版社有限公司。
- 林建平（2006a）。〈初小直讀法與拼音教學〉。PMI 教學工作坊。香港：教育出版社有限公司。
- 林建平（2006b）。〈用普通話教中文：課程整合初探〉。中文科教學研討會：語文新課程的教與學宣讀論文。香港：香港中文大學。
- 林建平（2006c）。〈新一代語文教材中的“普通話學習元素”〉。亞太教育研究會國際研討會 2006 宣讀論文。香港：香港教育學院。載《普通話教研通訊》第 19 期，頁 11-14。香港中文大學普通話教育研究及發展中心。
- 劉筱玲（2005）。《香港地區用普通話講授小學中國語文課的實驗與研究》。香港：香港教師中心、小學中國語文教育研究學會。
- 《小學概覽 2007》 網址：<http://chsc.edb.hkedcity.net/primary>
- 《中學概覽 2007/2008》 網址：<http://chsc.edb.hkedcity.net/secondary>

（本文是本中心舉辦“普通話教中文系列專題講座之七”（2008 年 1 月 26 日）的發言稿。）